

Time code	Speaker	Audio (Arabic)	English translation	NEDA Comments
00:00-01:03	Female speaker1	<p>مستمعينا الكرام، قامت مؤسسة الاتحاد الوطني للإعاقة العرقية NDA وبالتعاون مع الوكالة الوطنية للتأمين ضد الإعاقة NDIS بإطلاق حملة إعلانية تستهدف اللاجئين الجدد [00:15] والوافدين لأسباب إنسانية، وتهدف هذه الحملة إلى جعل خدمات NDIS متوفرة بسهولة أكثر لهم إضافة إلى التخلص من وصمات الإعاقة التي تلحق بذوي الاحتياجات الخاصة وتتضمن [00:30] الحملة الأهداف التالية: أولاً/ زيادة الوعي حول الإعاقة ثانياً/ كسر وصمت العار ثالثاً/ توفير الخدمات التي تقدمها NDIS الي الوافدين الجدد الي أستراليا بدوافع إنسانية [00:45] والى المجتمعات الناشئة رابعاً/ توجيه المجتمعات المستهدفة الي الموارد الصحيحة ومن خلال ذلك زيادة معدل الوصول الي خدمات NDIS. للكلام أكثر عن هذا الموضوع، نلتقي في حلقة اليوم بالأخ مصطفى [01:00] عرداتي. السلام عليكم مصطفى/</p>	<p>Dear listeners The National Ethnic Disability Alliance NDA, in cooperation with the National Disability Insurance Scheme NDIS, has launched an advertising campaign targeting new refugees [00:15] and arrivals for humanitarian reasons. This campaign aims to make NDIS services more readily available to them, in addition to eliminating the stigmatization of people with a disability. [00:30] The campaign includes the following goals: First/ Increase awareness of disability Second/ Break the stigma Third/ Provide the services offered by NDIS to refugees to Australia [00:45] and to emerging communities Fourth/ Guide the targeted communities to the right resources, by increasing the rate of access to NDIS services. To talk more about this topic, we will meet in today's episode with brother Mustafa [01:00] Erdati. Hello Mustafa</p>	
01:04-01:05	Male Speaker 1	عليكم السلام	Hello	
01:06-01:18	Female Speaker1	مصطفى بداية بدي أشكرك على وجودك معنا اليوم، وما كان سهل عليك إنك توصل لنا، ومن شان هيك حقيقة يعني أنا	Mustafa, first I would like to thank you for being with us today. It wasn't easy	

		<i>[I appreciate what you have done so far]</i> مصطفى نديش إلك بأستراليا؟ [01:15]	for you to get here. For that reason, I really <i>[I appreciate what you have done so far]</i> [01:15] Mustafa, how long have you been in Australia?	
01:19-01:24	Male speaker 1	أنا عايش هون اممم، كل حياتي هون، الحمد لله	I have been living here all my life, praise be to God	
01:25 -01:26	Female Speaker1	يعني إنت ولدت بأستراليا؟	So, you were born in Australia?	
01:27 -01:28	Male speaker 1	نعم ولدت بأستراليا	Yes, I was born in Australia	
01:29 – 01:37	Female Speaker1	مصطفى هل تلقيت دعم [01:30] الإعاقة قبل انضمامك إلى برنامج NDIS؟ يعني <i>[Did you receive disability support before you joined the NDIS?]</i>	Mustafa, did you receive disability support [01:30] before you joined the NDIS program? I mean <i>[Did you receive disability support before you joined the NDIS?]</i>	
01:38 – 02:27	Male speaker 1	نعم، كان عندي شوية بس <i>[support disability]</i> حسيته صعبة ما كان عندي مساعدة قوية، بس كنت أه وقتها صعبة كثير أه [02:00] ما كنت أقدر روح على <i>[inaudible 02:03]</i> ولا جيب مساعدة في البيت ولا برا، هلا في NDIS ساعدوني كثير، فرحولي قلبي، خلوني روح على <i>[visio]</i> بدفعولي للتاكسي، بخلوني روح على <i>[shopping]</i> أشياء هيك، لأنه إذا بدهن مساعدة من العالم، هنا بيعتوا حدا يساعدوني بأشياء.	Yes, I had some <i>[support for disability]</i> but <i>[inaudible 1: 47-01:51]</i> I felt it was hard not to have good assistance. But I was, umm, very difficult at that time, umm [02:00] I wasn't able to go to ... <i>[inaudible 02:03]</i> I couldn't get assistance at home or outside. Now, with the NDIS, they help me a lot. They made me happy. They allowed me to attend <i>[physio]</i> . They pay for my taxi. They allow me to go to <i>[shopping]</i> and things like that. If one needs help, they send someone to help with things.	

02:28 – 02:35	Female Speaker1	فإذا يا مصطفى، إنت عم تقول إنه [02:30] فرحولك نلبيك لأنو ساعدوك ب [visio] ما كنت تعمل هالشي من قبل	So Mustafa, you are saying that [02:30] they made you happy because they helped you with [ <i>physio</i> ]. You weren't doing this thing before?	
02:36	Male speaker 1	نعم	Yes	
02:36-02.52	Female Speaker1	وعم بوفرولك خدمات التاكسي كمان وأشياء أخرى هلا حنحكي عنها. طيب فيك تذكرلي كمان شو هو [02:45] نوع الدعم الي عم تتلقاه من NDIS غير إلى انت ذكرتو <i>[what kinds of other supports do you receive from the NDIS?]</i>	Also, they are providing you with taxi services and other things that we will talk about now. Ok. Can you mention to me [02:45] what kind of support you receive from NDIS, other than what you've already mentioned? <i>[what kinds of other supports do you receive from the NDIS?]</i>	
02:53-03:12	Male speaker 1	هلا NDIS بساعدوني إذا بدي مساعدة بالبيت إذا [03:00] إذا كنت بدي مساعدة بالبيت امم بالأكل، ب شو اسمه	Now, NDIS are helping me if I need help at home [03:00] If I want help at home, um, with eating, with whatnot	
03:13-03:14	Female Speaker1	قولا بالانجليزي إذا بدك [03:15]	Say it in English if you want [03:15]	
03:15-03:42	Male speaker 1	اه اه بساعدوني ب [backyard] ب [garden] إذا بدي شي بالبيت أشياء هيك، كمان إذا بدي مساعدة ب اه [ <i>canceling</i> ] بساعدوك كمان، اه وإذا بدنا [inaudible 03:31- 3:33] حدن يترجم كمان بساعدوكن بهالموضوع	Uh, uh, help me with [ <i>backyard</i> ] with [ <i>garden</i> ] if I need something around the house. If I need help with [ <i>counseling</i> ] uh [inaudible 03: 31- 3:33] they also help me. Uh, if I need someone to translate, they also help you with that	
03:43-03.47	Female Speaker1	أه، فإذا بساعدوك بداخل البيت [03:45] وبساعدوك بخارج البيت حتى ب [ backyard]	Oh, so they help you inside the house [03:45] and they help you outside the house even with [ <i>backyard</i> ]	

03:49-03:50	Male speaker 1	اه شو قلت	what did you say?	
03:51	Female Speaker1	قلت ب [backyard]	I said with [backyard]	
03:52-04.2	Male speaker 1	ايه ب [backyard] اه والبيت بساعدوني إذا مثلا بدي مساعدة بدي قوم من التخت [04:00] وأشياء هيك	yes, with [backyard], uh, and they help me with the house, if for example, I want help in getting out of bed [04:00] and things like that	
04.3	Female Speaker1	بوفرولك [inaudible 04:04]	They would offer you [inaudible 04:04]	
04.4-04:21	Male speaker 1	هلا أنا هلا أنا [soft manage] أنا ب NDIS يفهم كلام، أنا [soft manage] [04:15] وانا بقعد هلا ايه ومين بدو يساعدي	Now, I can [self manage]. With NDIS, I understand, I can [self manage] [04:15] I can [self manage]. I sit and they help me	
04.:22-04:29	Female Speaker1	اه اوك إذا في عندنن هنا عدة برامج، بالبرنامج إلى انت فيه بتقدر تساعد حالك بكتير أمور	Uh, OK, if there have several programs. The program you are in, it can help you a lot	
04.29	Male speaker 1	نعم	Yes	
04.30-04:34	Female Speaker1	اهم [04:30] الأشياء الي ما بتقدر تساعد حالك فيها بتطلب المساعدة من حدا	Um [04:30], for the things that you cannot do by yourself, you can ask for help from someone?	
04:35	Male speaker 1	نعم مزبوط	Yes, exactly	
04:35-04:49	Female Speaker1	طيب، فإذا مصطفى إنت بتعتقد إنه برنامج NDIS يعني غير حياتك خلى حياتك تصير أريح، ما هيك؟ لو بس بتقلي [04:45] بأي طريقة يعني حسيت حالك إنه حياتك صارت أريح؟	Ok, so Mustafa, you think that the NDIS program has changed your life. I mean it made your life more comfortable. Right? Perhaps, you may	

			tell me [04:45] in which way you felt that your life has become more comfortable?	
04:50-05:10	Male speaker 1	هلا أنا من السهل إني أعرف، هلا أنا أقعد اشتغل لحالي وأرتاح، إذا لقيت الأمور صعبة [05:00] فيني جيب حد يساعدني inaudible 05:04 -05:07] مثلا أسأل أمي أبي وأشياء هيك	Well, it is easy for me to know, now I am doing things by myself and relax. If things get difficult [05:00], I can bring someone to help me [inaudible 05:04 - 05: 07]. For example, I ask my mom, my dad, and things like that	
05:11-05:12	Female Speaker1	يعني إنت هلا عم بتروح على الجامعة؟	I mean, are you going to university now?	
05:13	Male speaker 1	نعم	Yes	
05.13-05:16	Female Speaker1	وهنا الي عم يساعدوك لحتى تكفي إنت [05:15] تعليمك؟	and they are helping you out in order to allow you continue [05:15] your education?	
05:17-05:33	Male speaker 1	هلا هنا عم يساعدوني ب[transport] وهالأشياء وكمان إذا بدني مساعدة لما أقعد اكتب [05:30] في جيب حدا اكتب لإلي بهالموضع	Now, they are helping me with [transport] and such things. Also, if I need help when I write [05:30], I can get someone to help me write in such situation.	
05:34-05:39	Female Speaker1	يعني إذا انت بدك تعمل وظيفتك بقدر هنا يجيبوا حدا يساعدوك بالكتابة بس لحتى تقدر تكتب	So, if you want to do your homework, they can bring someone who helps you with writing, in order to be able to write	
05:42	Male speaker 1	ايه صح	Yes, right	

05:42-05:44	Female Speaker1	لانو منك انت تكتب ما بتقدر تطبع على الكمبيوتر ما هيك	Because you cannot write and you cannot print on the computer. Right?	
05:45-05:56	Male speaker 1	هلا هلا [05:45] على الكمبيوتر أنا قادر بس المشكلة إذا المشكلة إذا جسمي شادد ما قادر ضلني عالكمبيوتر وقت طويل	Well [05:45], on the computer, I am able. But the problem is, when my body is cramping, I can't stay on the computer for a long time.	
05:57	Female Speaker1	أوك	Ok	
05:58-06:01	Male speaker 1	[inaudible 05:57-05:59] يساعدي [06:00] [بهاالأوقات]	[inaudible 05: 57-05: 59] helps me [06:00] in such times	
06:02-06.13	Female Speaker1	أه هيك يعني أنت بتبلس تشتغل لحالك وقت الي بتحس أنك ما بقى قادر بتتصل فيهم اتعبت يعني منك قادر تكفي بتتصل فيهم بيعتولك حدا يساعذك بالطبع	Oh, this means you start by yourself. When you feel that you cannot proceed, you call them. When you get tired, I mean, you are not able to continue anymore, you contact them to send you someone who helps you of course	
06:16	Male speaker 1	نعم	Yes	
06:16-06:28	Female Speaker1	نعم نعم [06:15] في شي ثاني انت كمان حسيت بسبب هالمساعدة هاي ارتحت أكثر غير التنقلات وغير انو سهولك دخلتك على الجامعة	Yes yes [6:15] Is there anything else which made you feel better due to such help? Other than transportation and facilitating your enrollment in university.	
06:29-06:31	Male speaker 1	هلا ساعدوني بنفسيتي [06:30]	They have supported me psychologically [06:30]	
06:32	Female	اهمم	umm	

	Speaker1			
06:33-06:50	Male speaker 1	لأن أنا حاسس أنا قادر أعمل أشياء أنا بعرف فيني بس ما كنت أقدر من الأول كان بدي مساعدة، [example] بدي روح [06:45] على سباحة هلا أشياء هيك ما كنت قدرة من الأول	Because I feel I am able to do things, I knew I could, but I was not able to do so at the beginning. I needed help, [example] I wanted [06:45] to swim. Now, things like that, I was not able do them at first	
06:51-06:52	Female Speaker1	اه يعني هلا عم بتروح تسبح	Oh, you mean, now you are going swimming?	
06:53	Male speaker 1	نعم	Yes	
06:54-06:57	Female Speaker1	بالأول ما كنت قادر لكن هما ساعدوك لحتى تمارس هيدي الهواية	At first, you were not able, but they helped you in order to be able to practice this hobby?	
06:58	Male speaker 1	نعم	Yes	
06:59-07:05	Female Speaker1	كثير منيح. مصطفى [07:00] شو بتعتقد أنو أكثر الأشياء يلي إنت أستفدت منها؟ شو هيا؟	Very good Mustafa [07:00] What do you think are the most important things that you benefited from? What are they?	
07:06-07:29	Male speaker 1	أكثر الأشياء هي Visio. هلا بعنوني هنا [inaudible 07:10] ل Visio هلا بشوف أنا Visio اتنين [07:15] ثلاث مرات بالجمعة ولأن عم شوفه Visio الحمد لله قادر أوقف شوي على رجلي هلا وأكل لحالي وأشياء هيك الحمد لله.	Most things are the [physio] Now, they have sent me here [inaudible 07:10] to the [physio]. Now, I see the [physio] twice [07:15] or three times every week. Since I am seeing the [physio], praise be to God, I am able to stand up on my feet a fair bit, eat by myself, and things like that, praise be to God.	

07:30-07:43	Female Speaker1	نعم فإذا بسبب [07:30] Visio هلا أنتا صرت قادر أنو تقف شوي على ارجليك وصرت تأكل لحالك. يعني معناتها أنو هيدي أشياء أنت كشخص عندك إعاقة من قبل ما كنت قادر تعملها بس هلا صرت قادر تعملها صح	Yes, so because of [07:30] the [physio], now you are able to stand up a bit on your feet and you can eat by yourself I mean that, being a person with disability, before you were unable to do such things. But you became able to do them now. Right?	
07:44	Male speaker 1	صح الحمد لله	True. Praise be to God	
07:45-08:05	Female Speaker1	الحمد لله [07:45] شي كثير أنا مسرورة لأنني أسمع منك هالكلام يا مصطفى. مصطفى أنا بعرف أنو عائلتك كانت من بداية الطريق كانت عم بتساعدك ووقفك جنبك وقدمولك يعني دعم كبير ولكن من خلال [08:00] برنامج NDIS كيف قدرت عائلتك أنو تساعدك أكثر؟	Praise be to God [07:45] I am so happy to hear this from you, Mustafa. Mustafa, I know that your family was from the beginning of the road, they were helping you. They stood by your side and offered you a lot of support. But through [08:00] the NDIS program, how could your family offer you further help?	
08:06	Male speaker 1	[Can you explain it?]	[Can you explain it?]	
08:07-08:14	Female Speaker1	[yes, yes. I will say it in English.] يعني [how has your family been able to support you with your NDIS plan?]	[yes, yes. I will say it in English.] I mean [how has your family been able to support you with your NDIS plan?]	
08:15-08:46	Male speaker 1	هلا هلا إمي وأبي وأخواتي ساعدوني بطريقة هلا [08:15] [free] بحسوا أنا مويعني امم هلا [08:30] الحمد لله أهلي على طول [they support me] الحمد لله، ولأن أنا [open] هلا أنا [ أنا الحمد لله بنقى العالم ، NDIS ب soft manage] إلى أنا مرتاح فيهن [08:45]	[08:15] No, my mom, dad, and sisters, they help me in a way, now, I feel I am not [free]. I mean now [08:30] Praise be to God, my family is always [they support me] Praise be to God, and because I [open], I can now [self-	

			<i>manage</i> ] with NDIS. Praise be to God; I meet with people [08:45] whom I am comfortable to be with.	
08:47-08:55	Female Speaker1	نعم بس شو في أشياء يعني أهلك بالأول ما كانوا بقدر يعملوها؟ من خلال برنامج NDIS صارو بقدروا أكثر يعملوها.	Yes, but what things are there that your family was not able to offer you in the first place? Through the NDIS program, they became more capable of doing them.	
08:56-09:04	Male speaker 1	هلا لأن أنا قادر أوقف صار [ في ]09:00 [for example] روح أنا وببي على [inaudible 09:04]	Now, as I am able to stand up, it became [for example] I am able [09:00] to go out with my dad to [inaudible 09:04]	
09:05	Female Speaker1	أه ما شاء الله	Uh, how good is that!	
09:06-09:13	Male speaker 1	من أول ما أني قادر لأن ما في أوقف [inaudible 09:06] على رجلي كان حمل كتير على أبي	[inaudible 09:06] From the beginning, I wasn't able to do so because I was unable to stand up on my feet. I became a heavy burden on my father	
09:14	Female Speaker1	أبوة	Yes	
09:15-09:32	Male speaker 1	هلا هالأشياء [09:15] هلا أنا قادر أروح مع إخواني واخوتي بالسيارة، هلا قادر أوقف، اخواتي فيهن يوقفوني ويقعدوني بالسيارة، بالأول حسيته [09:30] صعب على رجلي	Now, such things [09:15] now, I am able to go with my brothers and sisters in the car. Now, I am able to stand up. My sisters, they can help me stand up and seat me in the car. In the beginning, I felt it was [09:30] so difficult for my legs	
09:33-09:40	Female	يعني كانوا بالأول يحملوك بس هلا انت لأنك واقف قادر تقف	I mean, at the beginning, they were	

	Speaker1	على رجلك صارت مساعدتهم الك أهون	carrying you. But now, because of being able to stand up on your feet, that eased the burden of the amount of help they have to offer you.	
09:41	Male speaker 1	نعم	Yes	
09:42-09:57	Female Speaker1	نعم كثير الحمد لله. مصطفى شو هيا نصيحتك للأشخاص الي عندهن إعاقة وشو نصيحتك لعائلتهن يعني أو حتى الي عم يقدمون الرعاية [so what is your advice for people with disability, their family and their cares in their community?]	Yes, very much, thanks be to God! Mustafa, what is your advice to people who have a disability? and what advice to their family? or even to those who provide them with care? [so what is your advice for people with disability, their family and their cares in their community?]	
09:58-10:33	Male speaker 1	هلا العالم لكل [10:00] حدن مو بس عنده مو بس [disability] يعني إذا تعبان نفسيتن أو عندن امراض مثل [inaudible 10:10] ال NDIS بساعدوهن يعني بأشياء يعني بكل هالأشياء [10:15] الحمد لله. نصيحة مني الهن انه يعملوا [application] وانتي قوليلن شو حابين عنه وليس حابين عنه هالأشياء وهنا [10:30] ان شاء الله بساعدوكن بهالموضوع.	Everyone [10:00], not only those who have a [disability], I mean, even if they feel down or if they are sick, like [inaudible 10:10], the NDIS help them, I mean, with things, I mean, with everything [10:15]. Thanks be to God. My advice to them is that they make an [application], and you say what you want and things like that [10:30]. Hopefully, they will assist you with that thing.	
10:34-10:42	Female Speaker1	نعم نعم يعني الواحد بيعطوا مجال لهو يعني [application] ليحط شو نوع المساعدة الي بطلبها وهنا بوفرولو إيهاها صح	Yes, yes, I mean, everyone will get the opportunity to fill in the [application] to indicate what kind of help they need. They will offer it to him properly.	

10:43-10:48	Male speaker 1	هلا هلا هنا بخلوكن [10:45] تكتبوا [your goals]	Well, they will ask you to [10:45] write down [your goals]	
10:49	Female Speaker1	[Yes, yes.]	[Yes, yes.]	
10:50	Male speaker 1	فكل واحد يكتب	so, everyone writes	
10:51	Female Speaker1	بكتب الأهداف تبعيتوا	writes down their goals	
10:52-11:02	Male speaker 1	نعم الأهداف ومنهن هنا بنقوا كيف انوا يساعدوكن بأي موضوع [11:00] وأشياء هيك.	Yes, the goals. They pick from them how they can help you with anything[11:00] and things like that.	
11:03-11:13	Female Speaker1	نعم طيب مصطفى شو هيا نصيحتك لاشخص الي هو برغب أنو يحصل على برنامج NDIS [what is your advice with someone who may want to access NDIS?]	Yes, ok. Mustafa, what is your advice to someone who wants to get the NDIS program? [what is your advice with someone who may want to access NDIS?]	
11:14-11:35	Male speaker 1	هلا NDIS هلا هو [11:15] [inaudible 11:16-11:22] وأنا كمان لاحظت في كثير ب[local community] يعني ب[inaudible 11:28 – 11:29] وكل هل [area] [11:30] NDIS يعني في كثير عالم يساعدوكن من [11:30]	now, the NDIS is [11:15] [inaudible 11:16-11:22] And I also noticed a lot of [local community], I mean [inaudible 11:28 - 11:29] and all of that [area] [11:30], I mean there are so many people from NDIS who would help you	
11:36-11:40	Female Speaker1	ويمكن في ناس ما بيعرفو أنو بيقدرو يحصلو على المساعدة ما هيك	Perhaps, there are some people who do not know that they can get help. Right?	
11:41	Male speaker 1	نعم مزبوط	Yes, exactly	

11:42	Female Speaker1	شو بتقلهن انتا؟	What would you say to them?	
11:43	Male speaker 1	أئن امممم	they got to ummm	
11:44-11:50	Female Speaker1	بتقلهن [11:45] أنو يتصلو فيهم، هلا كنت عم بتقول انت أو يدخلو على [website]	You would tell them [11:45] they could call them. You were just saying this, they could visit the [website]	
11:51-11:55	Male speaker 1	على [number] او تدقلن على [website]	on the [website] or call them on their [number].	
11:56-12:23	Female Speaker1	أبوه مصطفى أنا كتير بقدر إنك أجيت عنا اليوم لحتى [12:00] نجري معك هالمقابلة ونحنا نسمع منك قديش انت أستقدت من هالبرنامج هيدا ومن الخدمات الي عم بقدمولك إياها. بشكرك كتير الشكر وبشكر أهلك كمان الي أتاحولنا هالفرصة وبتمنالك يعني أنو تستفيد [12:15] أكثر فأكثر منهم وأنا شايفة يعني التحسن الظاهر عليك. بارك الله فيك يا مصطفى وشكرا جزيلا على وجودك اليوم معنا.	Ok, Mustafa, I appreciate so much that you came to us today in order to [12:00] have this interview with you. We heard from you how much you have benefited from this program and from the services that they have provided to you. Thank you very much, and thanks to your family who gave us this opportunity . I hope that you benefit [12:15] more and more from them. I can see the improvement for you. God bless you, Mustafa, and thank you very much for being here with us.	
12:24	Male speaker 1	وفيكى يعني	and bless you, too	
12:43 – 13:14	Female Speaker1	فاذا مستمعينا الكرام تكلمنا [12:45] فيما مضى مع الأخ مصطفى عرداتي. الأخ مصطفى عندو إعاقة ولكن بسبب برنامج NDIS استطاع أنو يحسن من نمط حياته وأيضا يستفيد من الخدمات الي عم يقدمولو إياها [13:00] فنحنا كمان بنشجعن مستمعينا الكرام	So, our dear listeners We have spoken [12:45] with brother, Mustafa Erdati. Brother Mustafa has a disability but because of the NDIS program, he	

		<p>أنو تتواصلوا معهن وإذا بتعرفو حدن يعني بحاجة لهالمساعدة انكن توجهوه لكي يستفيد من المساعدات الي يقدمولو إياها [13:14]</p>	<p>managed to improve his lifestyle and also benefits from the services they are providing to him[13:00] We also encourage you, our dear listeners, to communicate with them and if you know someone who may need help, you can guide him in order to benefit from the assistance that the NDIS can provide [13:14]</p>	
--	--	--	---	--